

**Договір про співпрацю  
між Львівським національним університетом імені Івана Франка та  
Компанією перекладу MARINTER (ФОП Філь Мар'яна Ігорівна)**

м. Львів № 24 січня 2020 р.

Львівський національний університет імені Івана Франка в особі ректора Володимира Петровича Мельника, що діє на підставі Статуту Університету (далі - Університет), та Компанія перекладу MARINTER (ФОП Філь Мар'яна Ігорівна) в особі керівника Філь Мар'яни Ігорівни, що діє на підставі виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань, ідентифікаційний номер 3211405164, та витягу з реєстру платників єдиного податку (платник податку на прибуток 5%), (далі Підприємство), а в подальшому разом іменуються - Договірні Сторони, керуючись Законом України "Про освіту", Законом «Про вищу освіту» та з метою співробітництва щодо організації підготовки та працевлаштування випускників, уклали цей договір про наступне.

**1. Предмет договору**

1.1. Предметом договору є співробітництво між Договірними Сторонами щодо проходження практики, стажування та подальшого працевлаштування випускників Університету за такими спеціальностями:

- галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія», спеціалізація «Французька мова та література»;
- галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія», спеціалізація 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно): французька мова та література;
- галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія», спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та англійська мови та літератури;
- за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки, Кваліфікація: Бакалавр філології. Фахівець іспанської та англійської мов і літератури;
- за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціалізацією 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно): іспанська мова та література, Кваліфікація: Бакалавр філології. Фахівець іспанської та англійської мов і літератури;
- за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціалізацією 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно): іспанська мова та література, Кваліфікація: Бакалавр філології. Фахівець іспанської та англійської мов і літератури;
- за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська: іспанська та англійська мови і літератури, Кваліфікація: Бакалавр філології. Фахівець іспанської та англійської мов та літератури, виходячи з потреби Компанії перекладу MARINTER.

1.2. Жодні положення цього договору не можуть тлумачитись як обмеження на співробітництво між Договірними Сторонами у будь-яких інших сферах діяльності.

**2. Напрямки співпраці Договірних Сторін**

- 2.1. Організація стажувань і практики для студентів Університету на Підприємстві.
- 2.2. Спільне формування основних засобів мотивації і стимулювання навчальної діяльності студентів кращим студентам Університету та спільне проведення конкурсів на їх здобуття.
- 2.3. Спільна організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів та інших заходів.
- 2.4. Надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін.





2.5. Взаємна участь у формуванні тем курсових, дипломних та кваліфікаційних робіт, програм практик та окремих курсів підготовки, долучення до процесу створення (оновлення) освітніх програм із відповідної спеціальності.

2.6. Співпраця в інших напрямках на основі взаємної зацікавленості сторін.

### **3. Заходи, які здійснюють сторони**

#### **3.1. Львівський національний університет імені Івана Франка:**

3.1.1. Забезпечує високу якісну професійну підготовку студентів відповідно до державних стандартів освіти за відповідними спеціальностями на факультетах Університету.

3.1.2. Розвиває та заохочує серед студентів академічну доброчесність, змагальність у навчанні, формує у них навички творчого мислення, наукового аналізу та наукової організації праці.

3.1.3. Забезпечує методичне керівництво при проходженні студентами у Компанії перекладу MARINTER навчальної, виробничої та переддипломних практик згідно з календарним планом і у терміни, передбачені навчальними планами з підготовки фахівців.

#### **3.2 Компанія перекладу MARINTER:**

3.2.1. Сприяє забезпеченню проходження безкоштовної виробничої та переддипломної практики та стажування для студентів Університету. Керівництво практикантами та стажуваннями доручає досвідченим працівникам.

3.2.2. Проводить узагальнення результатів практики й стажування студентів Університету та при наявності вакантних місць і, виходячи з потреб Компанії перекладу MARINTER, забезпечує роботою випускників відповідно до отриманої спеціальності та вживає заходів для створення їм належних умов праці відповідно до чинного законодавства України.

3.2.3. Надає інформацію щодо якості освіти та практичних навичок у студентів, які проходили практику.

3.2.4. Бере участь у формуванні та оновленні освітніх програм із відповідних спеціальностей шляхом подання пропозицій щодо освітніх компонентів.

### **4. Дія Договору та інші умови**

4.1. На виконання окремих положень цього Договору можуть укладатися додатки до угоди, що є невід'ємною його частиною.

4.2. Зміни і доповнення Договору вносяться за взаємною згодою Договірних Сторін шляхом укладання додаткових угод.

4.3. Цей Договір вступає в дію з дня його підписання і діє до **31 грудня 2021 року**.

4.4. Договір укладається у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

4.5. Договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

4.6. Дія Договору припиняється:

- за взаємною згодою Сторін;

- достроково за ініціативою однієї із Сторін у випадку порушення іншою Стороною умов цього Договору;

- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

**Юридичні адреси сторін:**

**Львівський національний університет  
імені Івана Франка**

Юридична (поштова) адреса:  
79000, м. Львів, вул. Університетська, 1  
IBAN UA 468201720343101002200001061  
Державна Казначейська служба України  
МФО 820172  
Код ЄДРПОУ 02070987  
ІП №: 020709813029  
№ св.ПДВ 17701483  
Тел.(032)239-41-22

**ФОП Філь Мар'яна Ігорівна**

ЄДРПОУ 3211405164  
IBAN UA143253210000026002053728086  
у ЗГРУ ПАТ КБ ПРИВАТБАНК  
МФО 325321  
Фактична адреса: 79007, м. Львів,  
вул. Січових Стрільців, 11, к. 204  
Поштова адреса: 79002, м. Львів, а/с 10888  
Тел.+380676969109  
E-mail: info.marinter@gmail.com

Ректор  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка



**В.І. Мельник**

**Договір підписали:**

**Фізична особа-підприємець**



**М.І. Філь**